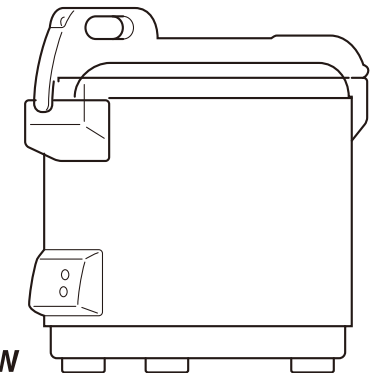




**ISTRUZIONI SUL FUNZIONAMENTO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN
BETJENINGSVEJLEDNING
DRIFTSINSTRUKSJONER
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

**CUOCIRISO/SCALDARISO ELETTRONICO
OLLA ARROCERA/CALENTADOR ELECTRÓNICA
ELEKTRONISK RISKOKER/VARMER
ELEKTRONISK RISKOKER/VARMER
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΓΙΑ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑ/ΖΕΣΤΑΜΑ ΡΥΖΙΟΥ
ЭЛЕКТРОННАЯ РИСОВАРКА/НАГРЕВАТЕЛЬ
ЕЛЕКТРИЧНА РИСОВАРКА/ПІДІГРІВАЧ**



JNO-B36W

Grazie per aver acquistato questo apparecchio. Per l'uso più efficace di questo prodotto, leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso e tenerle per ulteriore riferimento, in caso di malfunzionamento o di utilizzi non noti.

Gracias por adquirir esta olla. Para el uso más efectivo de este producto, por favor, lea atentamente estas instrucciones antes de utilizarla, y guárdelas para su posterior consulta, en caso de un mal funcionamiento o usos desconocidos.

Tak, fordi du købte denne koger. For at opnå den mest effektive anvendelse af dette produkt bedes du læse denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning, og opbevare den, så du kan vende tilbage til den i tilfælde af funktionsfejl eller ukendt brug.

Takk for at du kjøpte denne kokeren. For mest effektiv bruk av dette produktet må du lese denne instruksjonen grundig før bruk og oppbevare den for fremtidig referanse i tilfelle funksjonsfeil eller ukjent bruk.

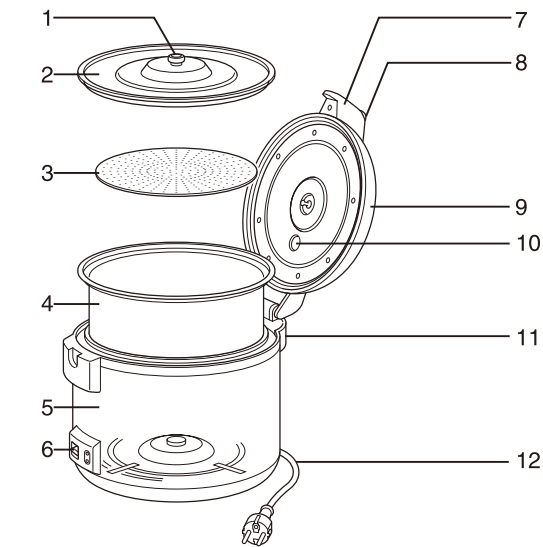
Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής μαγειρέματος. Για πιο αποτελεσματική χρήση αυτού του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση και διατηρήστε τις για περαιτέρω αναφορά σε αυτές, σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή άγνωστες χρήσεις.

Благодарим Вас за приобретение данной рисоварки. Для наиболее эффективного использования данного изделия, пожалуйста, внимательно прочтите данные инструкции, прежде чем использовать изделие, и сохраните их для дальнейшего использования в случае возникновения неисправности или неизвестного использования.

Дякуємо за придбання цієї рисоварки. Для більш ефективного використання цього виробу, будь ласка, перед використанням уважно прочитайте цю інструкцію, та зберігайте її для довідки у майбутньому у випадку несправності або питань з використання.

JNO-B36W 7ヶ国語			
Indice Índice Indeks		Indeks Ευρετήριο Указатель Зміст	
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI 7		DELEIDENTIFISERING 29	
IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES		ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	
DELIDENTIFIKATION		ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ	
		НАЙМЕНУВАННЯ СКЛАДОВИХ ЧАСТИН	
PRIMA DELL'UTILIZZO INIZIALE 8		FØR FØRSTEGANGS BRUK..... 30	
ANTES DEL PRIMER USO		ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΧΡΗΣΗ	
FØR FØRSTE BRUG		ПЕРЕД ИСХОДНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	
		ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ	
COME UTILIZZARE.....9-14		HVORDAN BRUKE31-36	
CÓMO UTILIZAR		ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ	
SÅDAN BRUGES		КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ	
		СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ	
COME RIMUOVERE IL COLLETTORE DELLA CONDENSA PER LA PULIZIA..... 15		HVORDAN FJERNE FUKTSAMPLEREN FOR RENGJØRING..... 37	
CÓMO RETIRAR EL COLECTOR DE CONDENSACIÓN PARA LA LIMPIEZA		ΠΩΣ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΣΥΛΛΕΚΤΗ ΥΓΡΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ	
SÅDAN FJERNES FUGTOPSAMPLEREN TIL RENGØRING		КАК УДАЛИТЬ СБОРНИК ВЛАГИ ДЛЯ ЧИСТКИ	
		ЯК ВИЙНЯТИ ЗБИРАЧ КОНДЕНСАТУ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ	
COME PULIRE L'APPARECCHIO.....16-17		HVORDAN RENGJØRE KOKEREN.....38-39	
CÓMO LIMPIAR LA OLLA		ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ	
SÅDAN RENGØRES KOKEREN		КАК ОЧИСТИТЬ РИСОВАРКУ	
		ЯК ЧИСТИТИ РИСОВАРКУ	
COME TENERE IL RISO COTTO CALDO E SAPORITO:18-19		HOLDE KOKT RIS VARM OG SMAKFULL:40-41	
MANTENIENDO EL ARROZ COCINADO CALIENTE Y SABROSO:		ΔΙΑΤΗΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΜΑΓΕΙΡΕΜΕΝΟ ΡΥΖΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΓΕΥΣΤΙΚΟ:	
SÅDAN HOLDES DEN KOGTE RIS VARM OG SMAGFULD:		ДЕРЖИТЕ ГОТОВЫЙ РИС ТЕПЛЫМ И ВКУСНЫМ:	

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI
IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES
DELIDENTIFIKATION



1 Tappo di gomma del coperchio interno
Tope de goma de la tapa interior
Indre lågstopper gummi

Quando lo si monta, non sbagliare il verso (convesso/concavo).
Al colocarla en su sitio, no confunda la cara (convexa/cóncava).
Når du fastgør den, tag ikke fejl af (konveks/konkav) forsiden.



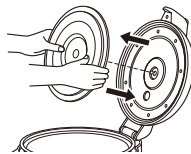
2 Coperchio interno
Tapa interior
Indre låg

Rilascio e montaggio del coperchio interno
Soltar y colocar la tapa interior
Aftagning og montering af indre låg

Quando si monta il coperchio interno, lasciare all'interno il lato (convesso) piccolo di gomma e premerlo contro il coperchio. Fare attenzione alla direzione.

Al instalar la tapa interior deje la cara de goma pequeña (convexa) dentro y empújela en la tapa interior. Tenga en cuenta la dirección.

Når indre låg monteres, skal du lade den lille gummiplade (konveks) vende indad og skubbe den op på indre låg. Vær opmærksom på retningen.

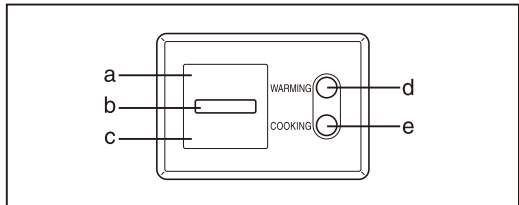


3 Foglio di cottura
Hoja de cocina
Kogeark

4 Ciotola
Olla
Skål

5 Corpo
Cuerpo
Legeme

6 Interruttore
Botón del interruptor
Kontaktknapp



a	Spento Desactivado Fra
---	------------------------------

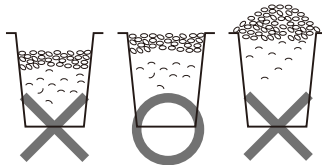
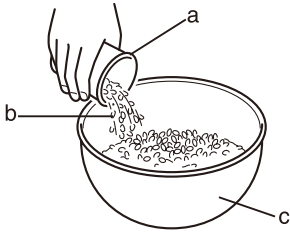
COME UTILIZZARE CÓMO UTILIZAR SÅDAN BRUGES

1

Misurare la quantità di riso desiderata con la “tazza di misurazione” fornita in dotazione con questo cuoceriso. Una tazza di riso crudo equivarrà a 3 tazze di riso cotto.

Mida la cantidad deseada de arroz con la “taza de medida” adjunta suministrada con esta olla arrocera. Una taza de arroz sin cocinar será equivalente a 3 tazas de arroz hervido.

Afmål den ønskede mængde ris, med den vedlagte ”målekop”, som følger med riskogeren. En kop ukogte ris vil svare til 3 kopper kogte ris.



a	Tazza di misurazione Taza de medida Målekop
b	Riso Arroz Ris
c	Ciotola Bol Skål

2

Sciacquare il riso in una ciotola separata (diverse volte) fino a quando l'acqua di risciaquo non è nitida.

Nota: I fornitori di riso suggeriscono di non risciacquare il riso troppo accuratamente prima della cottura. Le vitamine potrebbero andare perse con questo procedimento.

Aclare el arroz en un bol por separado (varias veces) hasta que el agua de aclarado sea nítida.

Nota: Los proveedores de arroz advierten no aclarar el arroz demasiado minuciosamente antes de cocinar. Las vitaminas se pueden perder en este proceso.

Skyl risene i en separat skål (flere gange), indtil skyllevandet bliver klart. Bemærk: Risleverandører anbefaler at risen ikke skylles for grundigt før kogning. Vitaminer kan gå tabt i den proces.



d	Ciotola Bol Skål
---	------------------------

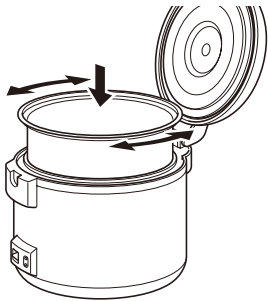
3

Posare il foglio di cottura sul fondo della ciotola interna. Coloque la hoja de cocción en la parte inferior de

5

Posizionare la ciotola nell'apparecchio. Assicurarsi che la ciotola sia in diretto contatto con la piastra riscaldante. Questa operazione viene eseguita ruotando la ciotola da sinistra a destra finché non è correttamente posizionata.

* Se l'esterno della ciotola è “bagnato” o “umido” e quindi viene posizionata all'interno dell'apparecchio, ciò potrebbe causare degli scricchiolii mentre l'unità si riscalda. Ciò potrebbe danneggiare la parte interna meccanica del prodotto, asciugare SEMPRE l'esterno della ciotola completamente prima dell'uso!



Coloque la olla en la arrocera. Asegúrese de que la olla está en contacto directo con la placa de calefacción. Esto se realiza girando la olla de izquierda a derecha hasta que esté situada adecuadamente.

* Si el exterior de la olla está “mojada” o “húmeda” y, a continuación, se coloca en la arrocera, podría producirse un ruido de crujido mientras la unidad se calienta. Esto podría dañar la parte mecánica interior del producto, ¡limpie SIEMPRE el exterior de la olla completamente antes de usarla!

Sæt skålen i kogerén. Sørg for, at skålen er i direkte kontakt med varmepladen. Dette gøres ved at dreje skålen fra venstre mod højre, indtil den er korrekt placeret.

Hvis ydersiden af skålen er “våd” eller “fugtig” og derefter anbragt i kogerén, kan det medføre en knitrende støj

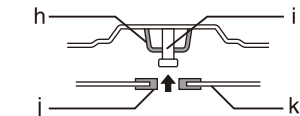
* mens enheden varmer op. Dette kan beskadige produktets indre mekaniske del. Du skal ALTID tørre ydersiden af skålen helt af inden brug!

6

Posizionare il coperchio interno sul coperchio esterno premendo la copertura del coperchio interno sopra l'albero del coperchio interno.

Coloque la tapa interior en la tapa exterior pulsando la cubierta de la tapa interior sobre el hueco de la tapa interior.

Sæt det indre låg på det ydre låg ved at skubbe det indre lågs dæksel over det indre lågs aksel.



h	Guarnizione del coperchio esterno Sello de la tapa exterior Ydre låg pakning
i	Albero del coperchio interno Hueco de la tapa interior Indre låg aksel
j	Guarnizione del coperchio interno Sello de la tapa interior Indre låg pakning
k	Coperchio interno Tapa interior Indre låg

7

Per chiudere il coperchio esterno, abbassare semplicemente la chiusura del coperchio che innesta il fermo del coperchio fino a udire un “clic”.

* Se il coperchio esterno non è chiuso correttamente, ciò influenzerà il processo di cottura.

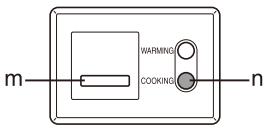
Para cerrar la tapa exterior, simplemente baje el pestillo de la tapa que se ac

9

Premere il pulsante dell'interruttore verso il basso (si sentirà un suono di “clic”). La spia di cottura del riso si accenderà, indicando che il riso ha iniziato a cuocere.

Pulse el botón del interruptor hacia abajo (se escuchará un “clic”). Se encenderá la luz de la olla arrocera, lo que indica que el arroz se está cocinando.

Tryk kontaktknappen ned (det vil høres en "klik"-lyd). Riskogerens lampe vil tændes. Det viser at risen er begyndt at koge.



m	Interruttore Botón del interruptor Kontaktknap
n	Spia di cottura del riso Luz de cocción del arroz Riskogelampe

10

Quando il riso ha completato il suo tempo di cottura, il pulsante dell'interruttore si solleverà. (Si udirà un suono di “clic”) Allo stesso tempo, la spia di cottura del riso si spegnerà e si accenderà la spia di mantenimento al caldo. Ciò indica che la funzione “mantenimento al caldo” sta funzionando.

* Il pulsante dell'interruttore non dovrebbe essere premuto nella posizione di cottura durante il ciclo di mantenimento al caldo.

Quando el arroz haya completado su tiempo de cocción, el botón del interruptor saltará. (Oirá un “clic”) Al mismo tiempo, la luz de cocción del arroz se apagará y la luz de conservar caliente se encenderá. Esto indica que está funcionando la función “conservar caliente”.

* El botón del interruptor no debe ser presionado en la posición de cocción durante el ciclo de conservar caliente.

Når risene har fuldført kogetiden, vil kontakten hoppe op. (Du vil høre en "klik"-lyd) Samtidig vil riskogerens lampe slukkes, og hold varm-lampen vil tændes. Dette indikerer, at "hold varm"-funktionen er i gang.

* Kontaktknappen bør ikke skubbes i koge-position, mens hold varm cyklus er i gang.

11

Quando il pulsante dell'interruttore ha interrotto “il ciclo di cottura del riso”, si attiva il “ciclo di mantenimento al caldo”. In realtà la cottura sta continuando tramite il vapore. Pertanto, il coperchio dovrebbe essere tenuto chiuso per altri 15 minuti (dopo il termine del ciclo di cottura). Si tratta di un importante processo per cuocere un riso soffice e gustoso.

Quando el botón del interruptor ha apagado “el ciclo de cocción del arroz”, se activa el “ciclo conservar caliente”. La cocción está continuando realmente mediante vapor. Por lo tanto, la tapa debe mantenerse cerrada durante otros 15 minutos (después de la finalización del ciclo de cocción). Este es un importante proceso para cocinar arroz acolchado y sabroso.

Når kontaktknappen slukker for "riskogning -cyklussen", aktiveres "hold varm cyklus". Kogningen fortsætter faktisk med damp. Derfor bør låget holdes lukket yderligere 15 minutter (efter, at kogecyklus er afsluttet). Dette er en vigtig proces for at tilberede luftige og smagfulde ris.

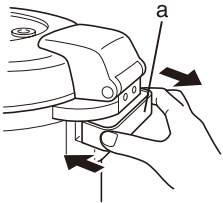
COME RIMUOVERE IL COLLETTORE DELLA CONDENZA PER LA PULIZIA CÓMO RETIRAR EL COLECTOR DE CONDENSACIÓN PARA LA LIMPIEZA SÅDAN FJERNES FUGTOPSAMLEREN TIL RENGØRING

[Come rimuovere il “collettore della condensa”]

Dopo ogni uso del cuoceriso, il collettore della condensa dovrebbe essere rimosso, svuotato e lavato accuratamente.

Per rimuovere:

Afferrare il collettore della condensa e tirarlo verso la direzione della freccia.



[Cómo retirar el “colector de condensación”]

Después de cada uso de la olla arrocera, el colector de condensación deberá retirarse, vaciarse y lavarse concienzudamente.

Para retirarlo:

Agarre el colector de condensación y tire de él en la dirección de la flecha.

a	Collettore della condensa Colector de condensación Fugtopsampler
---	--

[Sådan fjernes ”fugtopsamleren”]

Hver gang du har anvendt riskogeren, skal du fjerne, tømme og vaske fugtopsamleren grundigt.

For at fjerne fugtopsamleren:

Tag fat i fugtopsamleren, og træk den i pilens retning.

COME PULIRE L’APPARECCHIO CÓMO LIMPIAR LA OLLA

Dopo l'uso, è necessario scollegare il cavo CA. Pulire la ciotola, il coperchio interno e la bocchetta del vapore quando l'apparecchio si è raffreddato.

- * Rimuovere la ciotola e il coperchio interno dall'apparecchio e pulirli in acqua calda saponata. Sciacquare completamente, quindi asciugare con un panno morbido.
- * Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido.
- * Non utilizzare detergenti abrasivi o aggressivi per la pulizia di qualsiasi parte di questo apparecchio. Utilizzare un panno umido o una spugna con acqua e

SÅDAN HOLDES DEN KOGTE RIS VARM OG SMAGFULD:

Skylle risene

Klid udløser ubehagelig lugt til de kogte ris. Sørg derfor for at skylle risene grundigt. At skylle med lunkent vand er effektivt til hurtigt at fjerne klid.

Bemærk: Risleverandører anbefaler at risen ikke skylles for grundigt før kogning. Vitaminer kan gå tabt i den proces.

Hold varm

At holde risen varm i mere end 12 timer kan forårsage en misfarvning af de kogte ris, eller risene kan få en ubehagelig lugt. (Jo før det er serveret, jo bedre vil det smage).

Mængden af ris til ”hold varm”

Sørg for at mængden af ris, der skal ”holdes varm”, ikke er en lille portion.

Hvis mængden af ris, ”der skal holdes varm” er for lille, vil det gradvist tørre ud og smagen vil ændre sig.

Det anbefales at servere det så hurtigt som muligt.

Kogeren skal blive på ”TIL” (under måltidet)

For en kontinuerlig ”Hold varm-funktion”, skal ledningen være sat til (under måltidet).

Hvis strømledningen tages fra under ”Hold varm-cyklus”, vil temperaturen i de kogte ris falde. Hvis opvarmningen genoptages, vil risen hurtigt blive ødelagt. Sørg derfor for at ledningen er sat til under hold varm-cyklussen.

Indre låg og skål

Undgå hårdhændet håndtering. Indre låg og skål skal beholde den korrekte struktur (form). Ukorrekt form på den indre skål og låg vil påvirke kogerens kogning og hold varm-funktion.

SPECIFICHE TECNICHE

Modello N.		JNO-B36W
Fonte di alimentazione		CA 220-240 V
Frequenza		50-60 Hz
Consumo energetico	Cottura	1353-1610 W
	Mantenimento al caldo	44-52 W



Materials and accessories coming into contact with food conform to (EC) 1935/2004.



 ■	Al termine della vita utile del prodotto, smaltirlo nei punti di raccolta adatti messi a disposizione nel proprio Paese.	 ■	Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του προϊόντος, παρακαλούμε απορρίψτε το σε κατάλληλα σημεία συλλογής που παρέχονται στη χώρα σας.
 ■	Al final de la vida útil del producto, por favor, deséchelo en los puntos de recogida adecuados suministrados en su país.	 ■	В конце срока службы изделия утилизируйте его в соответствующих пунктах утилизации, которые имеются в Вашей стране проживания.
 ■	Når produktets brugbare levetid er slut, bortskaf det venligst på et passende indsamlingssted, der stilles til rådighed i dit land.	 ■	По закінченні терміну придатності до використання виробу, будь ласка, утилізуйте його у відповідних збірних пунктах вашої країни.
 ■	Ved slutten av produktets nyttige levetid må du kaste det på passende innsamlingspunkter som finnes i ditt land.		

TIGER CORPORATION
Head Office
3-1 Hayamicho, Kadoma-City, Osaka, 571-8571 Japan
Phone: (06)6906-2201 Fax: (06)6906-0382

Customer Service Office
(Osaka Office)
3-1 Hayamicho, Kadoma-City, Osaka, 571-8571 Japan
Phone: (06)6906-2121 Fax: (06)6906-2177
E-mail: customer_support@tiger.co.jp

Authorized representative
Hoshizaki Europe B.V.
Burgemeester Stramanweg 101, 1101 AA Amsterdam,
The Netherlands

